

УДК 811.112.2(075.8)
ББК 81.2 Нем-923
А 79

*Печатается по решению редакционно-издательского совета
Южного федерального университета*

Рецензенты:

профессор кафедры немецкого языка ЮФУ,
кандидат филологических наук **Колоскова С.Е.**,
зав. кафедрой иностранных языков для экономических специальностей
РГЭУ «РИНХ», кандидат педагогических наук, доцент **Лысакова Л.А.**,

*Учебное пособие подготовлено и издано в рамках
национального проекта «Образование» по «Программе развития
федерального государственного образовательного учреждения
высшего профессионального образования
“Южный федеральный университет” на 2007–2010 гг.»*

Архипкина Г. Д.

А 79 Учебное пособие по обучению чтению, реферированию и аннотированию текстов по профилю факультета: Учеб. пособие. – Ростов н/Д: Изд-во ЮФУ, 2009. – 96 с.

ISBN 978-5-9275-0607-1

Целью пособия является обучение чтению, реферированию и аннотированию текстов по профилю факультета высоких технологий на материале немецкого языка.

Пособие обеспечивает профилизацию бакалаврантов по направлениям «Информационные системы и технологии», «Системный анализ и управление», «Информационно-измерительная техника и технологии» и основывается на текстах научно-популярного и научного характера, иллюстрирующих новейшие достижения в соответствующих данным направлениям областях науки в нашей стране и за рубежом.

Рекомендуется для студентов бакалавриата ФВТ, изучающих немецкий язык в качестве первого иностранного языка, а также для курсов переводчиков-референтов и для элективных курсов.

УДК 811.112.2(075.8)

ББК 81.2 Нем-923

ISBN 978-5-9275-0607-1

© Архипкина Г.Д., 2009
© Южный федеральный университет, 2009
© Оформление. Макет. Издательство
Южного федерального университета, 2009

Содержание

ВВЕДЕНИЕ	5
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	10
Модуль № 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РЕФЕРИРОВАНИЯ И АННОТИРОВАНИЯ	12
Комплексная цель	12
Содержание	12
1.1. Понятие реферата и аннотации. Типы и функции реферата и аннотации.....	12
Вопросы для текущего контроля.....	17
1.2. Композиционная структура научных текстов.....	18
Вопросы для текущего контроля.....	20
1.3. Структура абзаца. Тема и рема в тексте	20
Вопросы для текущего контроля.....	22
1.4. Лексико-тематические цепочки.....	22
Вопросы для текущего контроля.....	24
1.5. Ключевые фрагменты.....	25
Вопросы для текущего контроля.....	28
1.6. Схема аннотации и методика ее составления.....	29
Вопросы для текущего контроля.....	31
1.7. Схема реферата и методика его составления.....	32
Вопросы для текущего контроля.....	34
Проектное задание	35
Вопросы и задания для рубежного контроля к модулю № 1	35
Критерии оценки рубежного контроля в бально-рейтинговой системе	36
Модуль № 2. СПЕЦИФИКА ЯЗЫКА РЕФЕРАТА И АННОТАЦИИ	37
Комплексная цель	37
Содержание	37
2.1. Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата и аннотации	37

Вопросы для текущего контроля.....	40
2.2. Основные обороты, используемые при составлении аннотаций и рефератов	40
Задания для текущего контроля	43
2.3. Слова и клише для составления рефератов	44
Задание для текущего контроля	50
2.4. Слова и клише для составления обзорных рефератов	51
Задания для текущего контроля	56
2.5. Слова и клише для составления аннотации.....	57
Задание для текущего контроля	58
Проектное задание.....	59
Вопросы и задания для рубежного контроля к модулю № 2	59
Критерии оценки рубежного контроля в бально-рейтинговой системе	60
Модуль № 3. ТЕКСТЫ ДЛЯ РЕФЕРИРОВАНИЯ И АННОТИРОВАНИЯ И ЗАДАНИЯ К НИМ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ.....	62
Комплексная цель.....	62
Содержание	62
Text № 1.....	62
Text № 2.....	64
Text № 3.....	67
Text № 4.....	71
Text № 5.....	72
Text № 6.....	76
Text № 7.....	80
Texte № 8, 9	83
Проектное задание.....	89
Задания для рубежного контроля к модулю № 3	90
Критерии оценки рубежного контроля в бально-рейтинговой системе	94
СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	95